

# KRÜGER

## Krüger Luftentfeuchter KRG 50/70/100



Betriebsanleitung	Seite	2
Mode d'emploi	Pages	15
Istruzioni per l'uso	Pagina	28

**Herzliche Gratulation!**  
**Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt der Firma Krüger entschieden.**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben Ihnen wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und den Unterhalt des Gerätes.

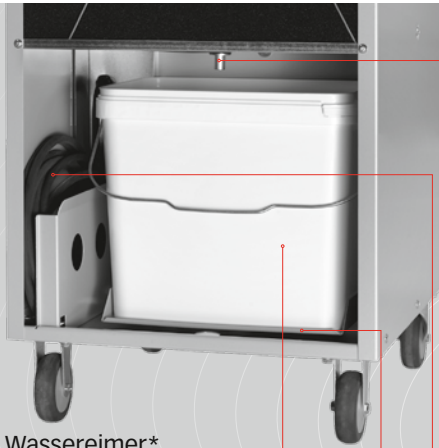
Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie sie an Nachbenutzer weiter.

Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

# Inhaltsverzeichnis

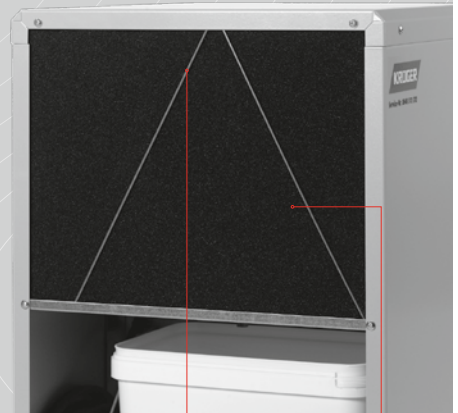
Seiten **3**

Abbildung	4
Funktionsweise	5
Sicherheitshinweise	5
Transport und Aufstellung	7
Inbetriebnahme	8
Bedientableau	8
Hygrostateinstellung	9
Eimer/Kondenswasserpumpe/Ablauf	11
Automatische Abtauung	12
Vorbehaltene Einsatzbereiche	12
Reinigung	13
Störungskontrolle	13
Entsorgung	14



- Wassereimer\*
- Wippe für Wassereimer
- Netzkabel in Kabelaufbewahrungsfach
- Kondensat-Ablaufstutzen

\* entfällt beim KRG 100, siehe Kondenswasserpumpe



- Filterhalter
- Luftansaug mit Filtermatte



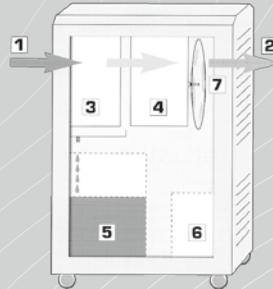
- Bedientableau
- Lüftungsschlitz für Hygrostatbelüftung
- Schiebegriff (entfällt beim KRG 100)

Frontgitter (Luftaustritt)

2 Lenkrollen, 2 Bockrollen, Ø 75 mm

## Funktionsweise

- ① Feuchte Raumluf
- ② Trockenluft
- ③ Verdampfer
- ④ Kondensator
- ⑤ Wassereimer
- ⑥ Kompressor
- ⑦ Ventilator



Die feuchte Raumluf wird mittels eines Ventilators über den am Kühlaggregat angeschlossenen Verdampfer geführt. Die Feuchtigkeit kondensiert an den Verdampfer-Schlangen und tropft als Wasser in den Wassereimer. Vor dem Austritt wird die Luft durch den Kondensator wieder auf die Eingangstemperatur erwärmt.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist kein Kinderspielzeug. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Das Gerät muss deshalb ausser Reichweite von Kindern benutzt und aufbewahrt werden.
- Der Luftentfeuchter darf nur entsprechend den nationalen Anschlussbedingungen installiert werden.
- Nie Finger oder Gegenstände in die Geräteöffnungen halten.
- Gerät immer ausschalten, wenn es nicht benutzt wird.
- Verhindern Sie den Kontakt des Elektrokabels mit einer heissen Oberfläche.
- Den Netzstecker ziehen:
  - a) bei Störungen
  - b) vor jeder Reinigung
  - c) nach Gebrauch
- Den Stecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nie am Netzkabel ziehen.
- Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

- Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn Sie sich zuvor von dessen einwandfreiem Zustand überzeugt haben. Bei einer Kabelrolle ist das gesamte Kabel von der Rolle zu ziehen.
- Das Gerät ist nicht in Betrieb zu nehmen (Netzstecker sofort ziehen), wenn
  - a) das Gerät oder Netzkabel beschädigt ist
  - b) der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder ähnlichem besteht.
- In diesem Fall muss das Gerät durch einen Fachmann (Kältespezialisten) kontrolliert und eventuell repariert werden.
- Das Gerät darf nie in stehendem Wasser benutzt werden. Bevor man die Wasserlache betritt, muss das Gerät ausgesteckt oder die Sicherung herausgeschraubt werden.
- Keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen und sich nicht darauf setzen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

## Transport und Aufstellung

Das Gerät sollte, wenn immer möglich, aufrecht transportiert werden. Nach einem liegenden Transport muss das Gerät mindestens vier Stunden aufrecht hingestellt werden, bevor es angeschlossen und in Betrieb genommen werden darf.

Sollte das Gerät längere Zeit nicht in Gebrauch sein, so müssen vor der Einlagerung der Wassereimer und das Gehäuse mit einem feuchten Lappen gereinigt und dann trocken gerieben werden. Das Gerät sollte dann verpackt werden (Originalkarton).

- Gerät auf ebenen Grund stellen.
- Luftzirkulation innerhalb des Raumes gewährleisten.
- Ansaug- und Ausblasöffnungen nicht verdecken.
- Sicherheitsabstand von 8 cm zu brennbaren Teilen einhalten.
- Mindestabstand von 20 cm zu Wänden und Möbeln einhalten.  
Das Gerät ist derart zu platzieren, dass der Stecker frei zugänglich ist.
- Maximale Raumgröße beachten:

KRG 50	600 m <sup>3</sup>
KRG 70	1000 m <sup>3</sup>
KRG 100	1400 m <sup>3</sup>
- Betriebstemperaturen:

minimal	+ 3 °C
maximal	+ 32 °C

Bitte beachten Sie:

Mit einem Kondensationstrockner können Feuchtigkeitswerte von minimal 35–45% r.F. erreicht werden. Werden niedrigere Werte benötigt, ist ein Adsorptionstrockner zu verwenden.

## Inbetriebnahme

- Fenster und Türen schliessen.
- Netzstecker einstecken.
- Korrekte Platzierung des Wassereimers kontrollieren
- Hygrostatschalter auf den gewünschten Feuchtigkeitswert einstellen (siehe Hygrostateinstellung).
- Grüner Ein/Aus-Schalter drücken (siehe Bedientableau).

## Bedientableau

Hygrostat

Ein/Aus-Schalter

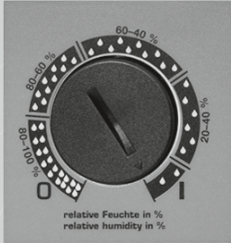
Signalleuchte:

Eimer voll  
(entfällt beim KRG 100)





## Hygrostateinstellung



Die Luftentfeuchter der Serie KRG 50/70/100 verfügen über einen Hygrostaten, an dem ein gewünschter Feuchtigkeitswert eingestellt werden kann. Er bewirkt, dass sich der Luftentfeuchter einschaltet, wenn die Umgebungsfeuchte oberhalb des eingestellten Wertes liegt. Sinkt die Luftfeuchte unter diesen Wert, schaltet das Gerät vollständig ab. Der Hygrostat ist im Bedientableau seitlich am Gerät platziert.

Pos. 0	Gerät ist ausgeschaltet.
Pos. 1	Gerät arbeitet im Dauerbetrieb.
80–100%	Der Entfeuchter schaltet sich bei einer relativen Feuchte von ca. 80–95% aus und bei Überschreiten einer Feuchte von 80–95% wieder ein.
60–80%	Der Entfeuchter schaltet sich bei einer relativen Feuchte von ca. 60–80% aus und bei Überschreiten einer Feuchte von 60–80% wieder ein.
40–60%	Der Entfeuchter schaltet sich bei einer relativen Feuchte von ca. 40–60% aus und bei Überschreiten einer Feuchte von 40–60% wieder ein.
20–40%	Der Entfeuchter schaltet sich bei einer relativen Feuchte von ca. 20–40% aus und bei Überschreiten einer Feuchte von 20–40% wieder ein.

Es empfiehlt sich, im Raum ein Hygrometer aufzuhängen, um die Feuchtigkeitswerte zu kontrollieren.

Die stufenlose Einstellung des Hygrostaten ermöglicht Ihnen eine sehr komfortable Feuchterege lung. Werden sehr genaue Einstellwerte gewünscht, stellen Sie den Hygrostaten mit Hilfe eines Hygrometers mit genauer Feuchteanzeige ein.

Die empfohlenen Feuchtigkeitswerte entnehmen Sie der nachstehenden Tabelle, oder fragen Sie Ihren Berater:

Textilien	55–60%
Zucker	max. 70%
Streusalz	max. 70%
Lebensmittel	50–60%
Lederwaren	50–65%
Instrumente	50–55%
Pelze	50–60%
Galerien/Museen	45–55%
Papiere	50–60%
Bücher	40–50%
Möbel	50–55%
Blanke Metallteile	max. 55%
Pumpstationen	max. 50%
Schutzräume	60–65%
Lebensmittelvorräte	max. 65%

(Temperatur 14–22 °C)

## Eimer/Ablauf/ Kondenswasserpumpe

Die Luftentfeuchter KRG 50/70 werden serienmässig mit einem Eimer (12/16 l) und einem Kondensat-Ablaufstutzen geliefert. Der Wassereimer befindet sich im Gerät auf einer Wippe. Durch das Gewicht des vollen Eimers wird die Wippe betätigt, und das Gerät wird ausgeschaltet. Die Signalleuchte «Eimer voll» leuchtet rot. Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter aus und entleeren Sie den Eimer. Nachdem der Eimer wieder im Gerät steht, schalten Sie das Gerät wieder ein.

Ein Kondensat-Ablaufstutzen 12 mm befindet sich oberhalb des Wassereimers. Entfernen Sie den Eimer, sofern Sie das anfallende Kondensat direkt in einen Abfluss leiten möchten. Befestigen Sie am Ablaufstutzen einen Schlauch (Innendurchmesser 12 mm) und sichern Sie diesen mit einer Schlauchbride. Gehen Sie behutsam vor, um den Ablaufstutzen nicht aus der Kondensatwanne zu brechen. Leiten Sie den Schlauch mit Gefälle vom Gerät weg (mind. 5 cm Gefälle pro Meter) in den Abfluss.

Optional können die Entfeuchter der Serie KRG 50/70 auch mit einer Pumpenlösung nachgerüstet werden. Das «Pumpen-Kit» erhalten Sie bei Ihrem Krüger-Fachhändler. Es lässt sich mit wenigen Handgriffen ganz einfach einsetzen und auf Wunsch wieder entfernen. Beim KRG 100 ist die Pumpe bereits serienmässig eingebaut. Sie hat eine Förderhöhe von maximal 4 Meter.

Ablaufstutzen für Schlauchanschluss 12 x 2 mm

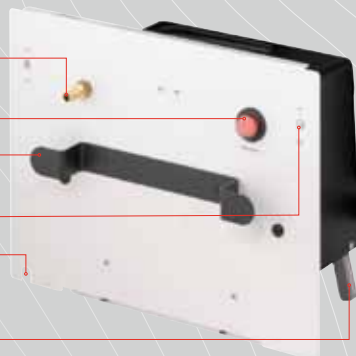
Taster für manuelles Abpumpen (vor Abtransport des Gerätes)

Kabelaufwicklung

Schrauben für Befestigungsklemmen

Durchführung für Netzkabel

Abklappbare Standfüsse (Müssen beim Einstellen in das Gerät hochgeklappt werden!)



## Automatische Abtauung

Im Entfeuchtungsmodus kann sich am Verdampfer Eis bilden. Die Menge des Eises ist von den Umgebungsbedingungen im zu entfeuchtenden Raum abhängig.

Die KRG-Entfeuchter sind mit einer automatischen Heissgasabtauung ausgestattet. Abhängig von der Eisbildung tauen die Entfeuchter selbsttätig nach folgendem Prinzip ab:

- Der Temperaturfühler erfasst den Zustand an einem bestimmten Bereich des Verdampfers.
- Er gibt das Signal zum Abtauen an die Steuerung weiter, die den Abtaubedarf ermittelt und selbsttätig den Abtauvorgang einleitet. Während des Abtauvorganges läuft der Kompressor weiter, der Lüfter steht still.

Sobald das Eis abgetaut ist, beginnt der Entfeuchter wieder im normalen Entfeuchtungsmodus zu arbeiten.

## Vorbehaltene Einsatzbereiche

Die Geräte dürfen unter folgenden Bedingungen nicht eingesetzt werden:

- In Räumen mit explosionsgefährdeten Atmosphären.
- In Räumen mit aggressiven Atmosphären, z.B. Ammoniak, Holzsäuren, etc.
- In Räumen mit Wasser, das einen pH-Wert ausserhalb von 7,0 bis 7,4 aufweist.

## Reinigung

Das Kälteaggregat ist hermetisch verschlossen, die Lager des Ventilators sind dauergeschmiert und bedürfen deshalb keiner Wartung.

- Gehäuse mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Filtermatte regelmässig reinigen.
- Filterhalterung schräg nach oben ziehen und ausfahren.
- Filtermatte aus Filterrahmen entfernen und in lauwarmem Seifenwasser auswaschen.
- Hängend oder auf flacher Unterlage trocknen lassen.
- Filtermatte wieder in Gerät einsetzen. Danach Filterhalter schräg einfahren und nach unten schieben.
- Bei starker Verschmutzung ist eine Innenreinigung des Gerätes notwendig. Diese Unterhaltsarbeit muss durch einen Kältefachmann ausgeführt werden.

## Störungskontrolle

Bitte kontrollieren Sie die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zu Ihrem Fachhändler bringen:

### **Das Gerät läuft nicht.**

- Ist der Netzstecker korrekt eingesteckt?
- Ist die Sicherung Ihres Elektrokastens in Ordnung?
- Ist das Netzkabel oder das eventuell verwendete Verlängerungskabel in Ordnung?
- Ist der Ein/Aus-Schalter eingeschaltet?
- Ist der Hygrostatschalter richtig eingestellt?
- Ist der Wassereimer leer?

Tritt diese Störung nach kurzer Zeit wieder auf, so muss das Gerät einem Fachmann (Kältespezialisten) zur Inspektion übergeben werden.

**Das Gerät läuft ununterbrochen.**

- Ist der Hygrostatschalter richtig eingestellt?
- Sind die Türen und Fenster geschlossen?
- Ist die Geräteleistung ausreichend für die Raumgrösse (siehe Rubrik Transport und Aufstellung)?

**Das Gerät entfeuchtet nur ungenügend.**

- Ist die Luftzirkulation im Raum gewährleistet?
- Sind die Ansaug- und Ausblasöffnungen frei?
- Ist die Raumtemperatur zu hoch oder zu niedrig (siehe Rubrik Transport und Aufstellung)?
- Ist die Filtermatte sauber?

Sollte die Kontrolle obiger Punkte zu keinem Erfolg führen, so muss das Gerät einem Fachmann (Kältespezialisten) zur Inspektion übergeben werden.

## Entsorgung

Der Luftentfeuchter ist mit einem Kältemittel gefüllt. Eine spezielle Entsorgung ist deshalb notwendig. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder die örtliche Entsorgungsstelle.

## Déshumidificateurs d'air Krüger KRG 50/70/100



Toutes nos félicitations!  
Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la  
maison Krüger.

Pages 15

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi, il contient des informations importantes relatives à l'utilisation, à la sécurité et à la maintenance de l'appareil.

Conservez précieusement ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si vous le cédez à une autre personne.

L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.



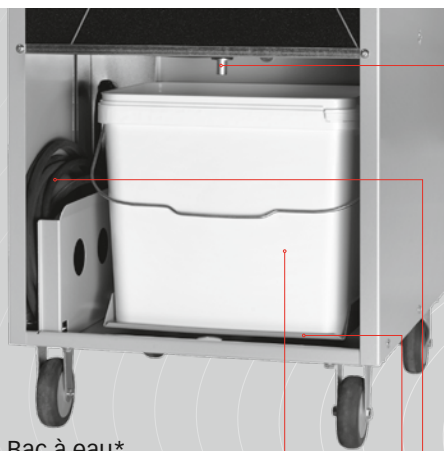
# Table des matières

Pages **16**

Présentation de l'appareil	<b>4</b>
Principe de fonctionnement	<b>5</b>
Consignes de sécurité	<b>5</b>
Transport et installation	<b>7</b>
Mise en service	<b>8</b>
Panneau de commande	<b>8</b>
Réglage de l'hygrostat	<b>9</b>
Bac à eau/Ecoulement/Pompe de relevage des condensats	<b>11</b>
Dégivrage automatique	<b>12</b>
Domaines d'utilisation interdits	<b>12</b>
Nettoyage	<b>13</b>
Contrôles en cas de dysfonctionnement	<b>13</b>
Elimination	<b>14</b>

# Présentation de l'appareil

Pages 17



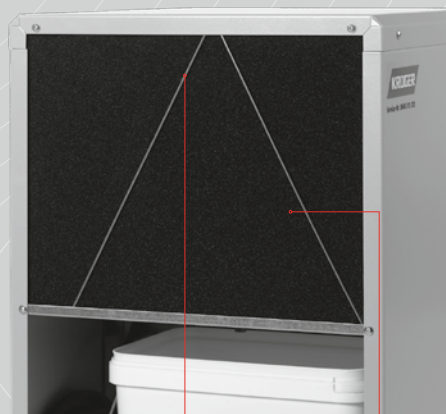
Bac à eau\*

Contact à bascule pour bac à eau

Compartment de rangement pour  
cordon d'alimentation

Raccord pour l'écoulement des  
condensats

\* supprimé sur le modèle KRG 100, voir pompe de  
relevage des condensats



Porte-filtre

Aspiration d'air avec  
élément filtrant



Panneau de commande

Fente d'aération pour ventiler l'hygrostat

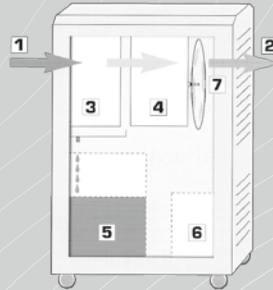
Poignée de transport (supprimée sur  
le KRG 100)

Grille frontale (sortie d'air)

2 roulettes orientables, 2 roulettes fixes,  
75 mm

## Principe de fonctionnement

- ① Air ambiant humide
- ② Air déshumidifié
- ③ Evaporateur
- ④ Condenseur
- ⑤ Bac à eau
- ⑥ Compresseur
- ⑦ Ventilateur



L'air humide en provenance du local est amené sur un évaporateur (batterie froide) au moyen d'un ventilateur. L'humidité se condense sur les serpentins de l'évaporateur et s'égoutte dans le bac à eau. Le condenseur réchauffe l'air à la température ambiante avant de le céder au local.

## Consignes de sécurité

- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers que peut présenter l'utilisation d'appareils électriques. L'utilisation et l'entreposage de l'appareil doivent avoir lieu dans un endroit hors de portée des enfants.
- Le raccordement du déshumidificateur doit être conforme aux prescriptions nationales.
- Ne jamais introduire les doigts ou objets dans les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être débranché.
- Ne pas exposer le cordon d'alimentation à la chaleur.
- Débrancher l'appareil:
  - a) en cas de défaut de fonctionnement
  - b) avant chaque nettoyage ou entretien
  - c) après utilisation
- Ne jamais retirer la fiche de courant en tirant sur le cordon d'alimentation ou avec des mains mouillées.
- Ne jamais déplacer l'appareil en le tirant par le cordon.
- Ne pas faire passer ou coincer le cordon d'alimentation par-dessus des arêtes vives.

- Ne pas utiliser de rallonge électrique endommagée. En utilisant un enrouleur de câble, il faut dérouler entièrement le câble.
- Ne pas mettre l'appareil en marche (débrancher immédiatement la fiche) si:
  - a) l'appareil ou le câble d'alimentation est défectueux
  - b) l'appareil est tombé ou a été endommagé
- Dans ce cas, l'appareil doit être contrôlé par une personne qualifiée (spécialiste du froid) et au besoin être réparé.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur une surface mouillée ou dans une zone où de l'eau pourrait s'accumuler. Ne jamais toucher un appareil immergé dans l'eau. Couper le courant immédiatement en retirant la fiche d'alimentation ou en dévissant le fusible.
- Ne pas placer d'objet lourd sur l'appareil. Il est également interdit de s'asseoir dessus.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas utilisé correctement ou n'est pas réparé par un technicien autorisé. Dans ce cas, la garantie devient caduque.

## Transport et installation

Dans la mesure du possible, l'appareil doit être transporté debout. Après un transport en position couchée, l'appareil doit être placé debout pendant au moins quatre heures avant d'être raccordé et mis en service.

En cas de non-utilisation prolongée, le bac à eau et le caisson doivent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide et être séchés. Pour l'entreposage, il est conseillé d'emballer l'appareil (de préférence dans son carton d'origine).

- Poser l'appareil sur une surface plane.
- Garantir la circulation d'air à l'intérieur du local.
- Ne pas obstruer les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air.
- Respecter une distance de sécurité de 8 cm par rapport à des parties inflammables.
- Respecter une distance minimale de 20 cm par rapport aux murs et aux meubles. Placer l'appareil de sorte que la fiche électrique reste librement accessible.
- Choisir l'appareil en fonction du volume du local:
  - KRG 50 600 m<sup>3</sup>
  - KRG 70 1000 m<sup>3</sup>
  - KRG 100 1400 m<sup>3</sup>
- Températures de service:
  - minimale + 3 °C
  - maximale + 32 °C

### Nota bene:

Les valeurs d'humidité minimales pouvant être atteintes par un déshumidificateur par condensation se situent entre 35-45% hr. Pour les applications exigeant des valeurs plus basses, un déshumidificateur par adsorption doit être installé.

## Mise en service

- Fermer les portes et les fenêtres.
- Brancher l'appareil sur la prise de courant.
- Contrôler la mise en place du bac à eau.  
Régler le bouton de l'hygromètre à la valeur d'humidité souhaitée.
- Actionner l'interrupteur On/Off (voir panneau de commande).

## Panneau de commande

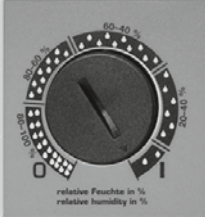
Hygromètre

Interrupteur On/Off

Voyant lumineux:  
Bac plein  
(supprimé sur le KRG 100)



## Réglage de l'hygrostat



Les déshumidificateurs de la série KRG 50/70/100 sont équipés d'un hygrostat permettant de programmer une valeur de consigne pour l'humidité ambiante. Cet hygrostat commande automatiquement l'enclenchement de l'appareil lorsque l'humidité ambiante atteint une valeur supérieure à la valeur préréglée. Lorsque l'humidité de l'air atteint un taux inférieur à cette valeur, l'appareil s'arrête complètement. L'hygrostat est placé sur le panneau de commande sur le côté de l'appareil.

Pos. 0	L'appareil est déclenché.
Pos. 1	L'appareil fonctionne en continu.
80–100%	Le déshumidificateur s'arrête lorsque l'humidité relative dans le local atteint une valeur de 80-95% environ et se remet en marche lorsque l'humidité dépasse une valeur de 80-95%
60–80%	Le déshumidificateur s'arrête lorsque l'humidité relative dans le local atteint une valeur de 60-80% environ et se remet en marche lorsque l'humidité dépasse une valeur de 60-80%
40–60%	Le déshumidificateur s'arrête lorsque l'humidité relative dans le local atteint une valeur de 40-80% environ et se remet en marche lorsque l'humidité dépasse une valeur de 40-80%
20–40%	Le déshumidificateur s'arrête lorsque l'humidité relative dans le local atteint une valeur de 20-40% environ et se remet en marche lorsque l'humidité dépasse une valeur de 20-40%

Nous recommandons l'utilisation d'un hygromètre d'ambiance pour contrôler les valeurs d'humidité.

Réglable en continu, l'hygrostat permet une régulation confortable de l'humidité. Si les valeurs d'humidité doivent être précises, réglez les valeurs d'humidité à l'aide d'un hygromètre de précision.

Vous trouverez les valeurs d'humidité conseillées dans le tableau ci-après ou contactez votre conseiller:

Textiles	55–60%
Sucre	max. 70%
Sel d'épandage	max. 70%
Produits alimentaires	50–60%
Cuirs	50–65%
Instruments	50–55%
Fourrures	50–60%
Galeries d'art/Musées	45–55%
Papiers	50–60%
Livres	40–50%
Meubles	50–55%
Pièces métalliques usinées	max. 55%
Stations de pompage	max. 50%
Abris	60–65%
Provisions de survie	max. 65%

(Température 14 – 22 °C)



## Bac à eau / Ecoulement / Pompe de relevage des condensats

Les déshumidificateurs KRG 50/70 sont livrés de série avec un bac (12/16 l) et un écoulement pour condensats. Le bac à eau est placé dans l'appareil avec un contact à bascule. Lorsque le bac est plein, le contact à bascule est actionné par le poids du bac et l'appareil déclenché. Le témoin lumineux rouge «Bac plein» s'allume. Arrêtez l'appareil en plaçant l'interrupteur sur Off et videz le bac. Après avoir remis le bac à eau en place, remettez l'appareil en marche.

Un écoulement pour condensats diamètre de 12 mm se trouve au-dessus du bac à eau. Retirez le bac si vous désirez un drainage permanent des condensats avec évacuation directe vers la canalisation. Raccordez un tuyau de vidange (diamètre intérieur 12 mm) et fixez-le au moyen d'un collier de serrage. Prenez soin à ne pas arracher le raccord d'écoulement dans le bac de rétention des condensats. Amenez le tuyau de vidange vers la canalisation avec une certaine déclivité (au min. 5 m de déclivité par mètre).

Un écoulement pour condensats diamètre de 12 mm se trouve au-dessus du bac à eau. Retirez le bac si vous désirez un drainage permanent des condensats avec évacuation directe vers la canalisation. Raccordez un tuyau de vidange (diamètre intérieur 12 mm) et fixez-le au moyen d'un collier de serrage. Prenez soin à ne pas arracher le raccord d'écoulement dans le bac de rétention des condensats. Amenez le tuyau de vidange vers la canalisation avec une certaine déclivité (au min. 5 m de déclivité par mètre).

Tubulure de raccordement pour tuyau de vidange 12 x 2 mm

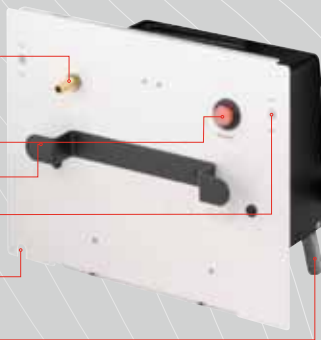
Bouton-poussoir pour le pompage manuel (avant le transport de l'appareil)

Dispositif d'enroulement pour le câble

Vis pour clips de fixation

Passe-câble pour cordon d'alimentation

Pieds escamotables (doivent être relevés pour l'insertion dans l'appareil!)



## Dégivrage automatique

Lorsque l'appareil fonctionne, la surface de l'évaporateur peut se couvrir de givre. La quantité de givre dépend des conditions ambiantes dans le local à déshumidifier.

Les déshumidificateurs KRG sont équipés d'un dégivrage automatique par gaz chaud. Le dégivrage se déclenche automatiquement de la manière suivante:

- Un capteur situé sur l'évaporateur enregistre la température et informe la commande.
- La commande interprète le signal de dégivrage transmis et déclenche le cycle de dégivrage. Durant le cycle de dégivrage, le compresseur continue de tourner alors que le ventilateur est immobilisé.

Une fois le dégivrage achevé, le déshumidificateur reprend son cours normal de fonctionnement.

## Domaines d'utilisation interdits

Il est interdit de faire fonctionner les appareils dans les conditions suivantes:

- Dans les locaux présentant un risque d'explosion.
- Dans les locaux avec atmosphère agressive p.ex. ammoniacque, acide acétique, etc.
- Dans les locaux avec de l'eau présentant une valeur pH autre que 7,0 à 7,4.

## Nettoyage

La batterie froide de l'appareil est fermée hermétiquement, les roulements du ventilateur sont graissés à vie et ne demandent aucun entretien.

- Essuyer le caisson avec un chiffon humide.
- Nettoyer régulièrement le filtre.
- Sortir le porte-filtre en le tirant contre en haut en l'inclinant.
- Retirer le filtre de son cadre et le laver dans une eau savonneuse tiède.
- Laisser sécher soit en le suspendant, soit en le plaçant sur une surface plane.
- Replacer le filtre dans le cadre et l'insérer dans l'appareil en l'inclinant, puis le pousser au fond.
- En cas d'encrassement important, l'intérieur de l'appareil doit être nettoyé. Ce travail d'entretien doit être confié à un spécialiste du froid.

## Contrôles en cas de dysfonctionnement

Avant d'apporter l'appareil à votre spécialiste, contrôlez les points suivants:

### **L'appareil ne fonctionne pas.**

- Est-ce que la fiche d'alimentation est correctement enfichée dans la prise?
- Est-ce que le fusible de votre armoire électrique est en ordre?
- Est-ce que le câble d'alimentation ou la rallonge utilisée est en ordre?
- Est-ce que l'interrupteur principal est allumé?
- Est-ce que le bouton de l'hygromètre est réglé correctement?
- Est-ce que le bac à eau est vide?

Si le défaut se reproduit, l'appareil devra être confié à une personne qualifiée (spécialiste du froid) pour vérification.

**L'appareil fonctionne sans interruption.**

- Est-ce que le bouton de l'hygrostat est réglé correctement?
- Est-ce que les portes et les fenêtres sont fermées?
- Est-ce que la puissance de l'appareil est en rapport avec le volume du local (voir sous «Transport et installation»)

**L'appareil ne fonctionne pas à sa pleine puissance.**

- Est-ce que la circulation d'air dans le local est garantie?
- Est-ce que les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air sont libres?
- Est-ce que la température ambiante est trop élevée ou trop basse (voir sous «Transport et installation»)?
- Est-ce que le filtre est propre?

Si après vérification des points précités l'appareil ne donne toujours pas satisfaction, il devra être confié à une personne qualifiée (spécialiste du froid) pour vérification.

## Élimination

Le déshumidificateur est rempli avec un fluide réfrigérant. Une élimination spéciale est donc indispensable. Adressez-vous à votre revendeur ou au centre de ramassage et de recyclage de votre domicile.

## Deumidificatore Krüger KRG 50/70/100



**Congratulazioni!**  
Avete scelto un prodotto di qualità della Krüger.

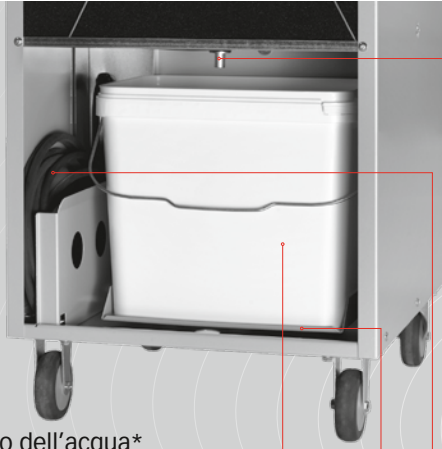
Pagina **29**

Prima della messa in esercizio, vi invitiamo a leggere attentamente queste istruzioni. Esse vi informano sull'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservate con cura queste istruzioni e, se del caso, consegnatele al successivo utente dell'apparecchio.

L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto per gli scopi per cui è stato fabbricato e secondo le presenti istruzioni per l'uso. Vogliate osservare le avvertenze di sicurezza.

Illustrazione	<b>4</b>
Funzionamento	<b>5</b>
Avvertenze di sicurezza	<b>5</b>
Trasporto e installazione	<b>7</b>
Messa in esercizio	<b>8</b>
Pannello di comando	<b>8</b>
Impostazione dell'igrostat	<b>9</b>
Secchiello/pompa dell'acqua di condensa/scarico	<b>11</b>
Sbrinamento automatico	<b>12</b>
Limitazioni d'impiego	<b>12</b>
Pulizia	<b>13</b>
Controllo guasti e disfunzioni	<b>13</b>
Smaltimento	<b>14</b>



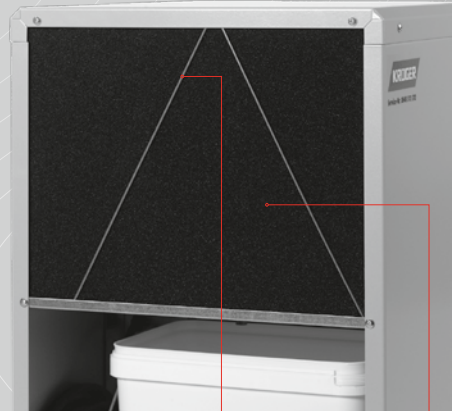
Secchiello dell'acqua\*

Bilico per secchiello

Cavo d'alimentazione nello scomparto del cavo

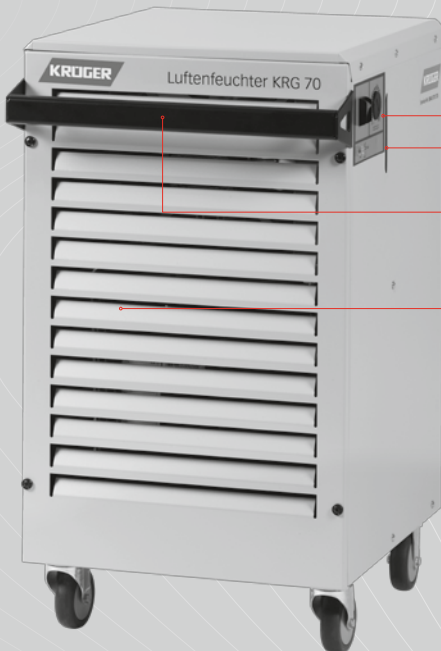
Tronchetto di scarico condensa

\* non presente nel KRG 100, vedi pompa dell'acqua di condensa



Supporto filtro

Aspirazione aria con stuoia filtrante



Pannello di comando

Fessura d'aerazione per la ventilazione dell'igrostat

Maniglia di spinta (non presente nel KRG 100)

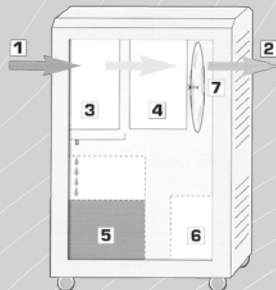
Griglia frontale (emissione dell'aria)

2 ruote piroettanti, 2 ruote fisse, Ø 75 mm



## Funzionamento

- ① Aria ambiente umida
- ② Aria essiccata
- ③ Evaporatore
- ④ Condensatore
- ⑤ Secchiello
- ⑥ Compressore
- ⑦ Ventola



L'aria umida del locale è addotta tramite una ventola all'evaporatore allacciato al gruppo refrigerante. L'umidità si condensa sulle serpentine dell'evaporatore e gocciola sotto forma d'acqua nel secchiello. Prima dell'emissione, l'aria è riportata alla temperatura ambiente tramite il condensatore.

## Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio non è un giocattolo. I bambini non sanno riconoscere i pericoli della manipolazione di apparecchi elettrici. L'apparecchio va tenuto e utilizzato fuori dalla portata dei bambini.
- Il deumidificatore dev'essere installato secondo le vigenti norme nazionali d'allacciamento.
- Mai introdurre dita o oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio quando non è in uso.
- Evitare il contatto del cavo elettrico con una superficie calda.
- Staccare la spina:
  - a) in caso di guasto o disfunzioni
  - b) prima della pulizia dell'apparecchio
  - c) dopo l'uso
- La spina non va mai staccata dalla presa tirando il cavo d'alimentazione o con le mani bagnate.
- L'apparecchio non va mai spostato tirando il cavo d'alimentazione.
- Il cavo d'alimentazione non va mai fatto passare sopra spigoli vivi o incastrato.

- Utilizzare prolunghe solo dopo averne appurato il perfetto stato. Se usate un tamburo avvolgicavo occorre svolgere tutto il cavo dal rullo.
- L'apparecchio non va messo in esercizio (staccare subito la spina) se
  - a) l'apparecchio o il cavo d'alimentazione risultano danneggiati
  - b) sussiste il sospetto di un guasto in seguito a caduta o danneggiamento.
- In questo caso l'apparecchio dev'essere controllato e, se del caso, riparato da uno specialista (tecnico in refrigerazione).
- L'apparecchio non va mai messo in esercizio in acqua. Se venisse a trovarsi in acqua, occorre staccare la spina o la valvola prima di accedere alla zona bagnata.
- Non collocare oggetti pesanti e non sedersi sul deumidificatore.
- Se l'apparecchio è utilizzato per altri scopi, azionato in modo errato o riparato in modo approssimativo, non può essere assunta alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la garanzia.

## Trasporto e installazione

L'apparecchio dovrebbe sempre essere trasportato in posizione verticale. Dopo un trasporto in posizione orizzontale, è necessario lasciare l'apparecchio disconnesso in posizione verticale per almeno 4 ore prima dell'allacciamento e della messa in esercizio.

Se l'apparecchio rimane inutilizzato per un periodo prolungato, prima della messa in deposito occorre pulire con un panno umido il secchiello e il mobile, asciugandoli quindi con uno strofinaccio asciutto. Se possibile, l'apparecchio va tenuto nell'imballaggio originale.

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
- Assicurare la circolazione d'aria nel locale.
- Non coprire le aperture d'aspirazione e d'emissione.
- Tenere una distanza di sicurezza di 8 cm da oggetti infiammabili.
- Mantenere almeno una distanza di 20 cm dalle pareti e dai mobili. L'apparecchio dev'essere posizionato in modo da avere libero accesso alla presa elettrica.
- Grandezza massima del locale:

KRG 50	600 m <sup>3</sup>
KRG 70	1000 m <sup>3</sup>
KRG 100	1400 m <sup>3</sup>
- Temperature d'esercizio:

minima	+ 3 °C
massima	+ 32 °C

### Avvertenza

Con un deumidificatore a condensazione possono essere raggiunti valori d'umidità minimi di 35–45% u.r. Per valori inferiori va impiegato un deumidificatore ad adsorbimento.

## Messa in esercizio

- Chiudere le porte e le finestre.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Verificare il corretto posizionamento del secchiello dell'acqua  
Impostare il valore d'umidità desiderato mediante il selettore dell'igrostatato (vedi impostazione dell'igrostatato).
- Premere l'interruttore verde ACCESO/SPENTO (vedi pannello di comando).

## Pannello di comando

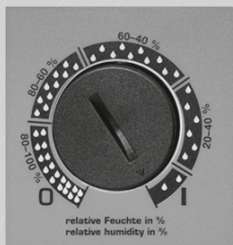
Igrostatato

Interruttore  
ACCESO/SPENTO

Spia:  
secchiello pieno  
(non presente nel KRG 100)



## Impostazione dell'igrostatato



I deumidificatori della serie KRG 50/70/100 sono dotati di un igrostatato tramite il quale è possibile impostare il tasso d'umidità desiderato. L'igrostatato mette in funzione l'apparecchio se l'umidità ambientale supera il valore impostato. Quando l'umidità dell'aria scende sotto tale valore, l'apparecchio si spegne. L'igrostatato è collocato nel pannello di comando a lato dell'apparecchio.

Pos. 0	L'apparecchio è spento.
Pos. 1	L'apparecchio funziona in esercizio continuo.
80–100%	Il deumidificatore si spegne a un'umidità relativa di ca 80–95% e si riaccende al superamento di un tasso d'umidità dell'80–95%.
60–80%	Il deumidificatore si spegne a un'umidità relativa di ca 60–80% e si riaccende al superamento di un tasso d'umidità del 60–80%.
40–60%	Il deumidificatore si spegne a un'umidità relativa di ca 40–60% e si riaccende al superamento di un tasso d'umidità del 40–60%.
20–40%	Il deumidificatore si spegne a un'umidità relativa di ca 20–40% e si riaccende al superamento di un tasso d'umidità del 20–40%.

Si raccomanda di appendere un igrometro nel locale per controllare il tasso d'umidità.

La regolazione modulante dell'igrostatato consente una confortevole regolazione dell'umidità. Se sono richiesti valori d'impostazione molto precisi, regolate l'igrostatato con l'ausilio di un igrometro con indicazione precisa del tenore d'umidità.

I valori d'umidità raccomandati possono essere dedotti dalla seguente tabella o richiesti al vostro consulente.

Tessili	55–60%
Zucchero	mass. 70%
Sale antigelo	mass. 70%
Alimentari	50–60%
Pelletteria	50–65%
Strumenti	50–55%
Pellicce	50–60%
Gallerie/musei	45–55%
Carta	50–60%
Libri	40–50%
Mobili	50–55%
Metallo non rivestito	mass. 55%
Stazioni di pompaggio	mass. 50%
Rifugi PC	60–65%
Scorte alimentari	mass. 65%

(temperatura 14–22 °C)

## Secchiello/scarico/pompa dell'acqua di condensa

I deumidificatori KRG 50/70 sono forniti di serie con un secchiello (12/16 l) e un tronchetto di scarico della condensa. Il secchiello è collocato nell'apparecchio su un bilico. Il peso del secchiello pieno agisce sul bilico e l'apparecchio si spegne. La spia rossa «Secchiello pieno» si accende. Spegnete l'apparecchio mediante l'interruttore ACCESO/SPENTO e svuotate il secchiello. Dopo aver ricollocato il secchiello nell'apparecchio, riaccendete il deumidificatore.

Sopra il secchiello dell'acqua si trova un tronchetto di scarico della condensa 12 mm. Togliete il secchiello se intendete evacuare la condensa prodotta direttamente in uno scarico. Inserite nel tronchetto di scarico un tubo flessibile (diametro interno 12 mm) e fissatelo con una brida per tubi flessibili. Prestate attenzione a non spezzare il tronchetto di scarico dalla vasca di raccolta della condensa. Adducete il tubo allo scarico con una lieve pendenza (almeno 5 cm di pendenza al metro).

Optional können die Entfeuchter der Serie KRG 50/70 auch mit einer Pumpenlösung nachgerüstet werden. Das «Pumpen-Kit» erhalten Sie bei Ihrem Krüger-Fachhändler. Es lässt sich mit wenigen Handgriffen ganz einfach einsetzen und auf Wunsch wieder entfernen. Beim KRG 100 ist die Pumpe bereits serienmässig eingebaut. Sie hat eine Förderhöhe von maximal 4 Meter.

Tronchetto di scarico per  
raccordo tubo 12 x 2 mm

Tasto per svuotamento a  
pompa manuale (prima del  
trasporto dell'apparecchio)

Avvolgimento del cavo

Viti per brida di fissaggio

Passaggio del cavo  
d'alimentazione

Piedini d'appoggio pieghevoli  
(vanno sollevati per il colloca-  
mento nell'apparecchio!)



## Sbrinamento automatico

In modalità deumidificazione sull'evaporatore può formarsi del ghiaccio. La consistenza del ghiaccio dipende dalle condizioni ambientali nel locale da deumidificare.

I deumidificatori KRG sono dotati di uno sbrinamento automatico a gas caldo. A dipendenza della formazione di ghiaccio i deumidificatori sbrinano automaticamente in base al seguente principio:

- la sonda termica rileva lo stato in una data zona dell'evaporatore;
- essa trasmette il segnale di sbrinamento all'unità di controllo che rileva la necessità di sbrinamento e avvia automaticamente il processo. Durante lo sbrinamento il compressore rimane in funzione ma il ventilatore è fermo.

A sbrinamento concluso, il deumidificatore riprende il normale esercizio di deumidificazione.

## Limitazioni d'impiego

Nelle seguenti condizioni gli apparecchi non vanno impiegati:

- in locali con atmosfere a rischio d'esplosione;
- in locali con atmosfere aggressive, per es. ammoniacca, acidi del legno ecc.;
- in ambienti con acqua avente un valore pH inferiore o superiore a 7,0 - 7,4.



## Pulizia

Il gruppo frigorifero è sigillato ermeticamente e i cuscinetti della ventola sono a lubrificazione permanente, talché non necessitano di manutenzione.

- Pulire il mobile con un panno umido.
- Pulire regolarmente la stuoia filtrante.
- Sollevare obliquamente il supporto del filtro ed estrarlo.
- Rimuovere la stuoia filtrante dal telaio e lavarla in lisciva tiepida.
- Lasciarla asciugare appesa o stesa su una superficie piana.
- Ricollocare la stuoia nel telaio. Reinserire obliquamente il supporto del filtro nell'apparecchio e spingerlo verso il basso.
- In caso di forte insudiciamento, occorre procedere a una pulizia interna dell'apparecchio. Questo intervento di manutenzione va eseguito da un tecnico in refrigerazione.

## Controllo guasti e disfunzioni

Prima di rivolgervi al vostro rivenditore vogliate controllare i punti seguenti.

### **L'apparecchio non funziona.**

- La spina è inserita correttamente?
- La valvola del quadro elettrico è inserita?
- Il cavo d'alimentazione e l'eventuale prolunga sono in ordine?
- È stato acceso l'interruttore ACCESO/SPENTO?
- Il selettore dell'igrostato è impostato correttamente?
- Il secchiello è vuoto?

Se l'anomalia si verifica nuovamente dopo poco tempo l'apparecchio dev'essere ispezionato da uno specialista (tecnico in refrigerazione).

**L'apparecchio funziona ininterrottamente.**

- Il selettore dell'igrostato è impostato correttamente?
- Le porte e le finestre sono chiuse?
- La potenza dell'apparecchio è sufficiente per la grandezza del locale (vedi rubrica Trasporto e installazione)?

**La deumidificazione è insufficiente.**

- È assicurata la circolazione dell'aria nel locale?
- Le aperture di aspirazione e di emissione sono libere?
- La temperatura del locale è eccessiva o insufficiente (vedi rubrica Trasporto e installazione)?
- Il filtro è pulito?

Se i controlli summenzionati non sortissero alcun effetto, l'apparecchio dev'essere ispezionato da uno specialista (tecnico in refrigerazione).

## Smaltimento

Il deumidificatore contiene un prodotto refrigerante. È quindi necessario uno smaltimento speciale. Rivolgetevi al rivenditore o al servizio locale di smaltimento rifiuti.





macht mehr – seit 1931

Krüger + Co AG  
Winterhaldenstrasse 11  
9113 Degersheim  
0848 370 370  
info@krueger.ch  
www.krueger.ch

